

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 1 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Fair Fares NYC

Condizioni d'uso e altre informazioni importanti per il Dipartimento dei servizi sociali/l'Ufficio delle risorse umane della città di New York

Sconto Fair Fares per la metropolitana, gli autobus locali o il servizio Access-a-Ride (Italian)

Il Dipartimento dei servizi sociali (Department of Social Services, DSS)/L'Ufficio delle risorse umane (Human Resources Administration, HRA) gestisce il programma Fair Fares New York City (FFNYC) ("il Programma"). Il Programma consente alle persone idonee di viaggiare in metropolitana, sugli autobus locali e tramite il servizio Access-A-Ride (AAR) alla metà del prezzo.

Iscrizione al programma Fair Fares NYC

Qualora lei soddisfi i requisiti di idoneità previsti dal Programma e vi sia disponibilità di fondi, le verrà riconosciuto lo sconto FFNYC. L'iscrizione al programma ha una durata di dodici mesi. Lei potrà quindi ricevere uno dei seguenti benefici, in base alla situazione in essere al momento dell'iscrizione:

- sconto su metropolitane e autobus locali del Trasporto pubblico della Città di New York (New York City Transit, NYCT) dell'Autorità dei trasporti metropolitani (Metropolitan Transportation Authority, MTA), inclusi Bee-Line, Nassau Inter-County Express, Staten Island Railway, Roosevelt Island Tram e Hudson Rail Link; **oppure**
- sconto sul servizio Access-A-Ride.

Nel caso in cui lei perda i requisiti di idoneità in qualsiasi momento, il Programma annullerà la sua iscrizione e lo sconto non sarà più valido. In tal caso, le verrà inviata una comunicazione scritta all'indirizzo indicato.

Requisiti di idoneità al programma FFNYC

I residenti di New York possono essere ammessi al programma FFNYC se:

- hanno un'età compresa tra i 18 e i 64 anni (inclusi);
- appartengono a un nucleo familiare che rispetta i requisiti di reddito previsti dal programma FFNYC;
- non ricevono il rimborso completo del costo dei trasporti da parte del DSS/dell'HRA o di qualsiasi altra agenzia di New York; **e**
- qualora richiedano lo sconto FFNYC per la metropolitana e gli autobus, non partecipano o non sono idonei a partecipare ad altri programmi di sconto sui trasporti (Transportation Discount Program).

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 2 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Passaggio dalla carta FFM al sistema OMNY

Il Programma non emette più le carte Fair Fares MetroCards (FFM). Tuttavia, potrà continuare a utilizzare quella in suo possesso fino a quando:

- la carta FFM non sarà scaduta (la data di scadenza è riportata sul retro della carta);
- la carta FFM non dovesse più funzionare;
- la carta FFM non sarà disattivata; **oppure**
- la sua iscrizione al Programma non sarà più valida.

Le Condizioni d'uso già sottoscritte continueranno ad applicarsi alla carta MetroCard finché sarà valida.

Il passaggio dalla carta MetroCard a OMNY avverrà:

- al momento dell'iscrizione al Programma; **oppure**
- qualora lei segnali lo smarrimento, il furto o il danneggiamento della carta MetroCard.

Può effettuare il passaggio dalla carta MetroCard a OMNY in qualsiasi momento. Nel farlo, può scegliere una delle seguenti modalità di pagamento per la tariffa agevolata:

- una carta OMNY inviata da FFNYC;
- una carta OMNY in suo possesso; **oppure**
- una carta di credito o di debito, oppure un dispositivo mobile.

Per i partecipanti iscritti allo sconto su metropolitana e autobus locali

Lo sconto Fair Fares NYC è strettamente personale. Qualora lei consenta ad altri di usufruire del suo sconto, il Programma potrebbe sospendere la sua iscrizione e revocarne i benefici. Per ulteriori informazioni, può consultare la sezione "Sanzioni".

Utilizzo dello sconto FFNYC con OMNY

- Può utilizzare la sua carta o il suo dispositivo con qualsiasi lettore OMNY. Lo sconto è valido per la metropolitana, gli autobus locali, Staten Island Railway, Roosevelt Island Tram e Hudson Rail Link. Lo sconto non è valido per gli autobus espressi o il servizio AirTrain JFK, per i quali verrà applicata la tariffa intera.
- Se effettua 12 corse a pagamento nell'arco di 7 giorni consecutivi, tutte le corse aggiuntive in quell'arco di tempo saranno automaticamente gratuite ***fino a quando il sistema di limitazione tariffaria di OMNY sarà attivo.***
- Può utilizzare una sola modalità di pagamento associata allo sconto: una carta OMNY, una carta di credito o di debito, oppure un dispositivo mobile. La possibilità di modificare tale modalità può essere limitata a discrezione del Programma.

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 3 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Funzionamento della carta OMNY

Può caricare denaro su una carta OMNY presso un distributore automatico presente nelle stazioni della metropolitana NYCT, presso rivenditori autorizzati (omny.info/retail), contattando il servizio clienti OMNY al numero (877)-789-6669, oppure online tramite l'account OMNY registrato (omny.info/register).

- Il Programma non copre né rimborsa i costi della tariffa. Qualsiasi carta FFNYC riceverà non avrà credito.
- Prima di utilizzare una carta OMNY, dovrà caricare denaro per il pagamento della tariffa del mezzo di trasporto che intende utilizzare. L'importo minimo è pari a \$1.00. È necessario disporre di un saldo pari almeno al 50% della tariffa standard per poter viaggiare.

Uso dello sconto con carta di credito o di debito, oppure dispositivo mobile

Può utilizzare lo sconto con una carta di credito o di debito, oppure un dispositivo mobile. OMNY addebiterà automaticamente la tariffa scontata a ogni passaggio.

- FFNYC la informerà quando lo sconto sarà stato attivato sulla sua carta di credito o di debito.
- Se desidera utilizzare lo sconto con un dispositivo mobile, dovrà semplicemente avvicinare il dispositivo al lettore OMNY una volta attivato lo sconto.
- Lo sconto può essere utilizzato solo con una versione della carta di credito o di debito: ad esempio, se lo sconto è attivo sulla versione digitale della carta, non potrà utilizzarlo sulla versione fisica, e viceversa.
- Se la sua carta di credito o di debito è associata a più utenti autorizzati, solo uno può usufruire dello sconto.
- Se passa da una carta OMNY a una carta di credito o di debito, oppure a un dispositivo mobile, la tariffa agevolata non sarà più associata alla carta OMNY.

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 4 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Carte OMNY smarrite, rubate o danneggiate

- Per segnalare lo smarrimento, il furto o il danneggiamento della carta OMNY, può effettuare l'accesso ad ACCESS HRA (AHRA) oppure chiamare il numero 311. La carta OMNY verrà disattivata e non potrà più essere utilizzata.
- Può sostituire la carta OMNY con una nuova o scegliere di utilizzare una carta di credito o di debito, oppure un dispositivo mobile.
- FFNYC emetterà una sola carta OMNY sostitutiva per anno di iscrizione. Una seconda sostituzione è consentita solo in casi eccezionali, a discrezione del Programma.
- In caso di sostituzione della carta OMNY da parte di FFNYC, eventuali fondi residui presenti sulla carta precedente saranno trasferiti sulla nuova carta.
- **OMNY NON OFFRE RIMBORSI.**
- Se lei ha raggiunto il limite massimo di carte sostitutive, può associare lo sconto alla carta OMNY in suo possesso o utilizzare una carta di credito o di debito, oppure un dispositivo mobile.
- Qualora decida di associare lo sconto alla carta OMNY in suo possesso, eventuali fondi residui presenti sulla carta precedente rimarranno sul suo account OMNY. Per trasferirli sulla nuova carta OMNY, deve contattare il servizio clienti OMNY al numero (877) 789-6669.
- Una carta Fair Fares OMNY Card (FFOC) utilizzata in modo improprio o abusivo, anche se contenente eventuali fondi residui, non è rimborsabile.

Carte di credito o di debito, oppure dispositivi mobili smarriti, rubati o danneggiati

- Contatti innanzitutto la sua banca per bloccare o sospendere la carta ed evitare transazioni non autorizzate.
- Per trasferire lo sconto su un'altra carta, può effettuare l'accesso ad AHRA. Per richiedere una carta OMNY, può effettuare l'accesso ad AHRA o chiamare il numero 311.

Scadenza di una carta OMNY emessa da Fair Fares (FFOC)

- La carta FFOC presenta una data di scadenza sul retro. Può continuare a utilizzarla fino a tale data. Se la sua iscrizione al Programma è ancora valida, FFNYC le invierà automaticamente una nuova carta prima della scadenza.
- FFNYC trasferirà eventuali fondi residui dalla carta scaduta alla nuova.

Nessun trasferimento di fondi dalla carta MetroCard alla carta OMNY

- Non può trasferire eventuali fondi residui da una carta MetroCard o da una carta OMNY a tariffa intera.
- Non può trasferire il saldo dalla carta MetroCard Fair Fares alla carta OMNY Fair Fares. Deve utilizzare eventuali fondi residui presenti sulla carta MetroCard prima che scada o venga annullata.

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 5 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Richiesta di rimborso per una carta FFM smarrita o rubata in conformità alle procedure della NYCT

Se ha smarrito la carta FFM o le è stata rubata e ha acquistato un abbonamento di 30 giorni con **una carta di credito o di debito, oppure una carta di trasferimento elettronico delle prestazioni (Electronic Benefit Transfer, EBT):**

- Dopo aver chiamato il numero 311 o aver effettuato l'accesso ad AHRA per segnalare lo smarrimento o il furto della carta, deve contattare NYC Transit chiamando il numero 511 o il numero (718) 330-1234 e seguire le istruzioni fino a raggiungere il Programma di protezione saldi (Balance Protection Program) per richiedere il rimborso.
- Potrebbe avere diritto a un rimborso parziale in base alla data in cui ha effettuato la segnalazione al Programma di protezione saldi dello smarrimento o del furto della FFM e alle seguenti condizioni:
 - la FFM smarrita o rubata era associata a un abbonamento di 30 giorni;
 - al momento della disattivazione dell'abbonamento di 30 giorni era ancora presente del tempo residuo; e
 - l'abbonamento di 30 giorni è stato acquistato con una carta di credito o di debito, oppure EBT.
- Per una FFM smarrita o rubata, può ricevere un rimborso gratuito ogni anno solare. Un secondo rimborso prevede un costo di \$5.00, e non sarà concesso alcun rimborso se l'importo sulla carta è inferiore a \$5.00. Sono previsti al massimo due rimborsi per anno solare.

Carte FFM danneggiate o non funzionanti

Se la sua carta FFM risulta danneggiata o non funzionante, deve restituirla presso un ufficio FFNYC.

Chiami il numero 311 oppure visiti il sito www.nyc.gov/fairfares per trovare l'ufficio più vicino. Dopo aver restituito la carta FFM danneggiata o non funzionante al Programma, il DSS/l'HRA provvederà a inviarle una carta FFOC sostitutiva.

Scadenza della carta MetroCard

Se alla scadenza della carta FFM sono presenti eventuali fondi residui, può richiedere un rimborso.

Può inviare la richiesta per posta oppure restituire la carta scaduta presso un ufficio FFNYC. La richiesta di rimborso deve essere presentata entro 2 anni dalla data di scadenza riportata sul retro della carta.

Per inviare una richiesta per posta, oltre alla carta, deve includere anche le seguenti informazioni nella busta:

- nome e cognome;
- numero identificativo Fair Fares (che si trova sulla pagina iniziale di Fair Fares del suo account [ACCESS HRA](#));
- l'importo totale residuo sulla carta.

Quindi, invii la carta MetroCard Fair Fares e le informazioni sopra indicate a:

Fair Fares NYC
PO Box 7099
New York, NY 10008-7099

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 6 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Per i partecipanti iscritti allo sconto per il servizio Access-A-Ride (AAR)

- I beneficiari del programma Fair Fares che utilizzano AAR e richiedono uno sconto sulle corse AAR non possono ricevere contemporaneamente lo sconto per metropolitana e autobus locali. Qualora abbia già uno sconto attivo per metropolitana o autobus locali, FFNYC provvederà a rimuoverlo dalla sua carta o dal suo dispositivo mobile.
- Dopo aver fornito al Programma il numero identificativo Access-A-Ride e una volta che NYC Transit avrà confermato i suoi dati, lo sconto sarà applicato direttamente a ogni account AAR. Una volta confermata la sua iscrizione ad AAR, potrà prenotare viaggi scontati su AAR durante il periodo di idoneità al programma Fair Fares. Lo sconto verrà attivato al momento della prenotazione e sarà dedotto al completamento del tragitto.
- L'utilizzo dello sconto AAR è personale e non trasferibile. Qualora lei consenta ad altri di usufruire del suo sconto, perderà l'idoneità al Programma. Per ulteriori informazioni più dettagliate, può consultare la sezione "Sanzioni".

Accettando le Condizioni d'uso del programma FFNYC, dichiara di riconoscere e accettare le condizioni e le politiche che regolano l'utilizzo dei servizi offerti dal Programma, incluse le norme di condotta dell'utente, le disposizioni in materia di protezione dei dati personali, i diritti di proprietà intellettuale e le limitazioni di responsabilità.

Rinnovo dell'iscrizione al Programma FFNYC

Il Programma la informerà almeno 30 giorni prima della scadenza del periodo di iscrizione al Programma FFNYC. Potrà quindi inviare una richiesta di rinnovo al DSS/all'HRA. Una volta approvata tale richiesta, lo sconto continuerà a essere attivo con la stessa modalità di pagamento già in uso, salvo richiesta di modifica al momento della presentazione della richiesta. Qualora la carta FFOC scada durante il periodo di iscrizione, ne riceverà automaticamente una nuova prima della data di scadenza.

Dichiarazione di non responsabilità

Gli sconti del programma Fair Fares saranno disponibili solo finché il Programma sarà attivo. In caso di interruzione del Programma, lo sconto sarà rimosso dalla sua carta, ma potrà continuare a utilizzare eventuali fondi residui della carta OMNY a tariffa intera. Inoltre, gli sconti Access-A-Ride verranno revocati immediatamente.

Accettando le presenti Condizioni d'uso, dichiara di accettare anche che il presente accordo viene stipulato tra lei, in qualità di partecipante, e il DSS/l'HRA, in qualità di amministratore del Programma FFNYC. NYCT non è parte del presente accordo.

Modifiche al presente accordo

Il DSS/L'HRA può modificare le condizioni del presente accordo in qualsiasi momento. Tali modifiche saranno valide al momento della pubblicazione sul sito Web di Fair Fares. Eventuali modifiche parziali non invalidano il resto del documento, che resterà applicabile. Ciò significa che le altre condizioni del presente accordo resteranno in vigore.

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 7 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Legge applicabile

Il presente accordo è disciplinato dalle leggi dello Stato di New York e dal Capitolo 12 del Titolo 68 del Regolamento della Città di New York. Le leggi dello Stato di New York saranno utilizzate per interpretare il presente accordo.

Modifiche ai dati personali

Riceverà eventuali comunicazioni e carte FFOC sostitutive all'indirizzo registrato in archivio. Accetta di informare il DSS/l'HRA in merito a qualsiasi modifica relativa alle informazioni precedentemente fornite, ad esempio:

- nome;
- indirizzo;
- numero di telefono; e
- indirizzo e-mail.

Può modificare l'indirizzo o le informazioni di contatto visitando il sito www.nyc.gov/accessfairfares, chiamando il numero 311, oppure recandosi presso un ufficio Fair Fares NYC.

Non idoneità al Programma

Se viene accertata la sua non idoneità al Programma, FFNYC procederà alla revoca dello sconto dalla carta o dal dispositivo mobile in suo possesso. Può continuare a utilizzare la carta o il dispositivo mobile senza agevolazione, se non li disattiva.

Restrizioni

Lo sconto FF è strettamente personale. Qualora lei consenta ad altri di usufruire del suo sconto FF, il Programma potrebbe sospendere la sua iscrizione. Inoltre, se è in possesso di una carta FFOC, eventuali fondi residui potrebbero andare persi.

La carta FFOC, come tutte le altre carte OMNY, deve essere esibita su richiesta delle forze dell'ordine o del personale addetto ai trasporti pubblici.

Il Programma si riserva il diritto di revocare lo sconto in caso di:

- manomissione della carta FFOC; oppure
- utilizzo da parte di altri della carta FFOC o del dispositivo in suo possesso per viaggiare in metropolitana o su autobus idonei.

Sanzioni

In caso di utilizzo improprio dello sconto FF o di atti fraudolenti commessi nei confronti del programma Fair Fares NYC (incluso, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, consentire ad altri di usufruire dello sconto a lei associato o fornire volontariamente informazioni false o fuorvianti al Programma), riceverà una lettera di avvertimento e una sospensione di 60 giorni. Al termine del periodo di sospensione di 60 giorni, può inviare una nuova richiesta di iscrizione al Programma. Una seconda violazione comporterà la sua esclusione definitiva dal Programma.

Le carte FFOC utilizzate in modo improprio o abusivo, anche se contenenti eventuali fondi residui, non sono rimborsabili.

Nome (nome, cognome)

ID Fair Fares



FF-1c (I) 06/10/2025 (page 8 of 8)
(E) 05/23/2025 LLF

Diritto di contestare la decisione di non idoneità al Programma

Nel caso in cui venga determinata la sua non idoneità al programma Fair Fares NYC, ha il diritto di contestare tale decisione richiedendo una revisione amministrativa chiamando il numero 311 o recandosi presso un ufficio FFNYC.

Informativa

Il DSS/L'HRA può utilizzare e condividere i suoi dati personali, raccolti nell'ambito della partecipazione al Programma, per determinati scopi, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo:

- la gestione dell'iscrizione al Programma;
- l'accesso a ulteriori benefici, servizi e sostegni per cui potrebbe ottenere l'idoneità;
- la verifica della sua partecipazione al programma Access-A-Ride;
- la verifica della sua non partecipazione a un programma di tariffa ridotta MTA (MTA Reduced-Fare); e
- la comunicazione alle forze dell'ordine per indagare su casi sospetti di frode relativi al Programma.

Lo sconto Fair Fares e il relativo utilizzo sono soggetti alle disposizioni tariffarie, alle norme e ai regolamenti della NYC Transit e delle sue affiliate.

L'utilizzo di una carta FFOC è soggetto alle stesse condizioni e restrizioni tariffarie di una carta FFM. L'utilizzo dello sconto Fair Fares con una carta OMNY è soggetto alle Condizioni d'uso OMNY e all'Informativa sulla privacy di OMNY, disponibili all'indirizzo OMNY.info.

La invitiamo a leggere e firmare le presenti Condizioni d'uso e a conservarne una copia.

Nome del partecipante (in stampatello)

Data

Firma del partecipante

Per contattare il servizio clienti o ulteriori informazioni, può chiamare il numero 311. Se è una persona non udente o ipoudente, può utilizzare il numero 711 o il fornitore di servizi di collegamento che preferisce per contattarci.